

*No. 1 choice  
of hospitals  
& mothers*

# Mini Electric™

EN Instructions for use | RU Инструкция по применению  
HU Használati utasítás | CS Návod k použití  
TR Kullanım talimatları | PL Instrukcja obsługi



Thank you for choosing the Mini Electric Breastpump. Breastmilk is the natural choice for your baby, but there are reasons and situations where breastfeeding is not possible. For over 50 years, it has been Medela's conviction that these mothers and babies can be supported. In close cooperation with breastfeeding experts, Medela, one of the market leaders, has researched and developed breastpumps that perfectly meet breastfeeding mothers needs. For mothers who insist on the best for their babies and themselves. Because you care.

Благодарим, что Вы приобрели молокоотсос Mini Electric. Материнское молоко – лучшее питание для Вашего ребенка, но существует ряд причин, по которым грудное вскармливание может быть невозможно. Medela, одна из ведущих компаний на рынке продукции по грудному вскармливанию, уже более 50 лет заботится о здоровье мам и малышей. В сотрудничестве с экспертами по грудному вскармливанию и ведущими исследователями в этой области специалисты компании Medela разработали молокоотсосы, которые идеально подходят женщинам, кормящим грудью. Для матерей, которые хотят лучшего для себя и своих детей. «Потому что вам не все равно».

Köszönjük, hogy a Mini Electric mellszívót választotta. Gyermeke számára az anyatej a természetes választás, de adódhatnak olyan körülmények és helyzetek, amikor a szoptatás nem lehetséges. A Medelának már több mint 50 éve meggyőződése, hogy segíthet ezeknek az anyáknak és gyermekeiknek. Az ágazat egyik piacvezető vállalata, a Medela szoptatási szakértők bevonásával kutatásokat végzett, és olyan mellszívókat fejlesztett ki, amelyek tökéletesen megfelelnek a szoptató anyák igényeinek. Termékeinket azoknak az anyáknak alkottuk meg, akik babáiknak és saját maguknak a legjobbat szeretnék. Mert Önnek fontos.

Děkujeme vám, že jste zvolili odsávačku mateřského mléka Mini Electric. Mateřské mléko je pro vaše dítě přirozenou volbou, ale existují situace, kdy kojení není možné. Již přes 50 let společnost Medela pomáhá těmto matkám a jejich dětem. V těsné spolupráci s odborníky na kojení společnost Medela, jako jedna z předních firem na trhu, zkoumala a vyvinula odsávačky mateřského mléka, které dokonale vyhovují potřebám kojících matek. Pro matky, které vyžadují pro své děti i pro sebe to nejlepší. Because you care.

Mini Electric Göğüs pompası seçtiğiniz için teşekkür ederiz. Annesütü bebeğiniz için en doğal tercihtir; ancak doğrudan emzirmenin mümkün olmadığı durumlar ve nedenler vardır. Medela 50 yılı aşkın bir süredir bu durumdaki anne ve bebekleri desteklemektedir. Pazar liderlerinden biri olan Medela, emziren annelerin gereksinimlerini en mükemmel şekilde karşılayacak göğüs pompalarını emzirme konusunda uzman kişilerle yakın işbirliği içinde araştırmakta ve geliştirmektedir. Bebekleri ve kendileri için en iyi çözümü isteyen annelere. Çünkü sizin için önemli.

Dziękujemy za wybranie odciągacza pokarmu Mini Electric. Mleko matki jest najlepsze dla każdego dziecka, jednak czasami z różnych przyczyn bezpośrednie karmienie piersią nie jest możliwe. Już od ponad 50 lat firma Medela z wielkim zaangażowaniem wspiera matki i ich nowonarodzone dzieci w takiej sytuacji. Firma Medela, jeden z liderów rynkowych, przeprowadziła badania we współpracy z ekspertami w dziedzinie karmienia piersią i opracowała odciągacze pokarmu, które są optymalnie dostosowane do potrzeb kobiet karmiących piersią. Dla matek, które pragną tego, co najlepsze dla siebie i swoich niemowląt. Bo Tobie zależy.



EN  
04–29

RU  
30–55

HU  
56–81

CS  
82–107

TR  
108–133

PL  
134–159



<b>1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace</b>	<b>83</b>
<b>2. Význam symbolů</b>	<b>84</b>
<b>3. Důležité bezpečnostní informace</b>	<b>86</b>
<b>4. Popis produktu</b>	<b>88</b>
<b>5. Čištění</b>	<b>90</b>
5.1 Před prvním použitím a po každém použití	90
5.2 Před prvním použitím a jednou denně	92
5.3 Čištění motoru	93
<b>6. Příprava na odsávání</b>	<b>94</b>
6.1 Provoz na síťové napájení	94
6.2 Provoz na baterie	94
6.3 Sestavení odsávačky	96
<b>7. Odsávání</b>	<b>98</b>
7.1 Příprava na odsávání	98
7.2 Odsávání mateřského mléka	98
<b>8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka</b>	<b>102</b>
8.1 Skladování	102
8.2 Zmrazení	102
8.3 Rozmrazování	102
<b>9. Podávání mateřského mléka</b>	<b>103</b>
<b>10. Řešení problémů</b>	<b>104</b>
<b>11. Záruka/likvidace</b>	<b>105</b>
<b>12. Kompletní péče během kojení</b>	<b>106</b>
<b>13. EMC/Technický popis</b>	<b>160</b>
<b>14. Technické specifikace</b>	<b>166</b>

# 1. Způsob použití/Cílová skupina – Kontraindikace



## **Způsob použití a indikace odsávaček**

Odsávačky jsou určeny pro odsávání mateřského mléka pro maminky v nemocničním nebo domácím prostředí. Přinášejí úlevu při nadměrné tvorbě mléka. V případě mastitidy podporují odsávačky hojení vyprázdněním prsu. Odsávačky slouží jako úleva při bolavých a rozpraskaných bradavkách a jako pomoc v případě plochých nebo vpáčených bradavek. Odsávačky také umožňují podávat mateřské mléko i dětem, které z různých důvodů nelze kojit přímo z prsu, např. kvůli potížím se správnou polohou při kojení, kvůli rozštěpu patra nebo předčasně narozeným dětem.

## **Cílová skupina**

Kojící matky. Pro mnoho matek je pohodlné, nebo dokonce nezbytné, používat odsávačky mléka k odsávání a skladování mateřského mléka poté, co se vrátily do práce, během cestování nebo když jsou jinak odloučeny od svého dítěte. Matky často potěší, když zjistí, že odsávačku je možné použít jako doplněk ke kojení a že některé odsávačky jsou konstruovány tak, že napodobují sání kojence.

## **Kontraindikace**

Pro odsávačku Mini Electric nejsou známy žádné kontraindikace.

## 2. Význam symbolů

Symbol výstrahy označuje všechny pokyny důležité z důvodu bezpečnosti. Nedodržení těchto pokynů může vést k poranění nebo k poškození odsávačky! Při použití s následujícími slovy má symbol výstrahy následující význam:



### Výstraha

Může způsobit vážný úraz nebo smrt.



### Upozornění

Může způsobit menší poranění.



### Poznámka

Může způsobit materiální škody.



### Informace

Užitečné nebo důležité informace nesouvisející s bezpečností.

## Symbole na obalu



Tento symbol označuje, že materiál je recyklovatelný.



Tento symbol označuje kartónový obal.



Tento symbol označuje, že produkt nemá být vystaven slunečnímu světlu.



Tento symbol označuje, že s křehkým produktem se musí manipulovat opatrně.



Tento symbol označuje omezení teplot pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení vlhkosti pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje omezení tlaku pro provoz, přepravu a skladování.



Tento symbol označuje, že produkt musí být udržován v suchu.



Tento symbol označuje, že obal obsahuje produkty, které mohou přicházet do kontaktu s potravinami dle nařízení 1935/2004.



Tento symbol označuje jedinečné číslo GSI GTIN (Global Trade Item Numbers).



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



Tento symbol označuje datum výroby (čtyři číslice značí rok a dvě číslice měsíc).

## Symbole na produktu



Tento symbol označuje, že je potřeba dodržovat pokyny k použití produktu.



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.



Tento symbol označuje výrobce.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU).



Tento symbol označuje použitou část typu BF.



Tento symbol označuje umístění baterie.

IP22

Tento symbol označuje ochranu proti průniku pevných cizích předmětů a proti škodlivým účinkům způsobeným vniknutím vody.

## Symbole na síťovém adaptéru



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je zařízení třídy II.



Tento symbol označuje vyhovění požadavkům předpisů China Compulsory Certification.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér byl testován z hlediska bezpečnosti.



Tento symbol označuje, že síťový adaptér je určen pouze pro použití v interiéru.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA a Kanadě.



Tento symbol označuje, že adaptér vyhovuje bezpečnostním požadavkům platným v USA.



125°C

Tento symbol označuje, že adaptér je vybaven tepelnou pojistkou (číslo označuje vypínací teplotu).



Tento symbol označuje polaritu napájecího konektoru.



Tento symbol označuje oddělovací bezpečnostní transformátor.



Značka CE označuje shodu s požadavky směrnice pro nízkonapěťová zařízení a elmg. kompatibilitu.



Tento symbol označuje, že produkt nesmí být likvidován společně s netříděným komunálním odpadem (pouze pro EU). Silná čára označuje, že síťový adaptér byl uveden na trh po 13. srpnu 2005.



Tento symbol označuje shodu s japonskými bezpečnostními požadavky.



Tento symbol označuje střídavý proud.



Tento symbol označuje stejnosměrný proud.



Tento symbol označuje, že produkt vyhovuje základním požadavkům Směrnice rady 93/42/EEC ze dne 14. června 1993 týkající se zdravotnických prostředků.

### 3. Důležité bezpečnostní informace



Nedodržení těchto pokynů či bezpečnostních informací může vést k tomu, že produkt se stane nebezpečným. Právo na změny vyhrazeno.

#### Zařízení



Nebezpečí usmrcení el. proudem! Udržujte zařízení v suchu! Nikdy neponořujte do vody nebo jiné kapaliny!



Odsávačka mateřského mléka Mini Electric není tepelně odolná: udržujte ji mimo dosah radiátorů a otevřeného ohně.



Nevystavujte motor přímému slunečnímu světlu.



Opravy smí provádět pouze autorizovaný servis. Neopravujte produkt sami! Žádné úpravy produktu nejsou povoleny.



Poškozený produkt nikdy nepoužívejte. Poškozené nebo opotřebované díly vyměňte.



Provozní životnost odsávačky mateřského mléka Mini Electric je 150 hodin. Životnost je dva roky.

#### Použití el. zařízení



Odpojení od sítě je zaručeno pouze vytažením síťového adaptéru ze zásuvky.



Síťový adaptér nikdy nepokládejte na horkou plochu.



Pokud jakékoli elektrické zařízení spadlo do vody, nesahejte pro něj. Okamžitě jej odpojte ze sítě.



Odsávačku zapojenou do el. zásuvky nikdy nenechávejte bez dozoru.



## Použití



Odsávačku mateřského mléka Mini Electric používejte pouze k určenému účelu, v souladu s tímto návodem k použití.



Nepoužívejte elektrické zařízení s poškozenou napájecí šňůrou nebo zástrčkou, zařízení poškozené, nefunkční, pokud spadne na zem nebo do vody.



Odsávačku mateřského mléka Mini Electric nepoužívejte při koupání nebo sprchování.



Odsávačku mateřského mléka Mini Electric nepoužívejte během spánku nebo v případě nadměrné únavy.



Tento výrobek je určen pouze pro jednoho uživatele. Používání více osobami může způsobit ohrožení zdraví.



Při odsávání bez držení odsávačky neřidíte vozidlo.



Při použití odsávačky mateřského mléka Mini Electric v přítomnosti dětí je nutný stálý dohled.



V případě výskytu problémů či bolestivosti kontaktujte laktační poradkyni nebo lékaře.



Funkce odsávačky mateřského mléka Mini Electric může být ovlivněna přenosnými a mobilními vysokofrekvenčními zařízeními.

## Důležité:

- I **Plastové láhve a komponenty mohou být po zmrazení křehké a mohou se při pádu z výšky rozbít.**
- I **Láhve a komponenty se také mohou poškodit při nesprávném zacházení, například při nárazu, po příliš silném utážení nebo převrhnutí.**
- I **S láhvemi i s jednotlivými díly manipulujte opatrně.**
- I **Nepoužívejte láhve nebo komponenty, které jsou poškozené.**

## 4. Popis produktu

Náhradní díly a příslušenství, které lze objednat, naleznete na str. 106.

**Prsní nástavec PersonalFit™ M, 1 ks (24mm)** —  
(další velikosti prsních nástavců naleznete  
v kap. 12, str. 106)

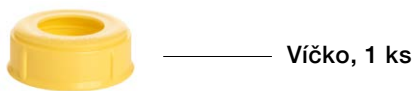
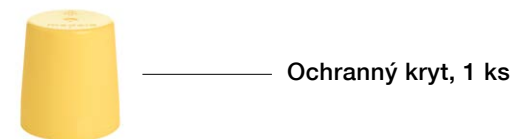
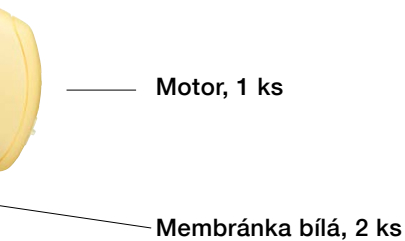
**Konektor k prsnímu nástavci PersonalFit™, 1 ks** —

**Ventil, 1 ks** —

**Láhev, 1 ks** —

**Stojánek na láhev, 1 ks** —





## 5. Čištění



### Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

90



### Poznámka

- I Odsávačka nevyžaduje žádnou údržbu.
- I Dávejte pozor, abyste během čištění nepoškodili části odsávačky.
- I Pokud myjete jednotlivé komponenty odsávačky v myčce nádobí, potravinářská barviva mnohou díly zabarvit. Na funkci dílů to nemá žádný vliv.

### 5.1 Před prvním použitím a po každém použití



Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.



Oplachujte po dobu 10–15 sekund všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).



Opláchněte všechny díly čistou studenou vodou (přibl. teplota 20 °C).



Umyjte důkladně všechny díly v teplé mýdlové vodě (přibl. teplota 30 °C).



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrcce.

nebo



Alternativa ke krokům 2, 3 a 4

Pokud myjete jednotlivé díly odsávačky v myčce nádobí, umístěte je do horního patra nebo do přihrádky na příbory.

## 5. Čištění



### Upozornění

- I K čištění používejte výhradně pitnou vodu.
- I Odsávačku rozložte a všechny části odsávačky, které přicházejí do kontaktu s prsem a mateřským mlékem, čistěte ihned po použití, abyste předešli zaschnutí zbytků mléka a následnému množení bakterií.

92



### Poznámka

- I Přidáním čajové lžičky kyseliny citrónové do vařící vody zamezíte usazování vodního kamene.
- I Uskladněte odsávačku do čistého sáčku nebo krabičky až do příštího použití. Nebo ji uložte do čistého papíru nebo utěrky.

## 5.2 Před prvním použitím a jednou denně



Další informace naleznete na str. 90, v kap. 5.1, kroky 2–4.

Rozložte odsávačku na jednotlivé díly.



Osušte čistou utěrkou nebo nechte vyschnout na čisté utěrce.

2a



Ponořte všechny díly do vody a nechte je 5 minut vařit.

nebo

2b



Sáčky QuickClean\* použijete v mikrovlnné troubě podle pokynů.

### 5.3 Čištění motoru

1



Otřete čistou, navlhčenou utěrkou.

## 6. Příprava na odsávání



### Výstraha

#### I re 6.1 Provoz na síťové napájení:

**Přesně** dodržujte pořadí kroků.

I Používejte pouze síťový adaptér dodávaný s odsávačkou mateřského mléka Mini Electric.

I Zkontrolujte, zda napětí uvedené na síťovém adaptéru odpovídá napětí sítě.

### 6.1 Provoz na síťové napájení

1



Zapojte šňůru síťového adaptéru do motoru.

94



### Informace

#### I re 6.2 Provoz na baterie:

Při použití síťového adaptéru během odsávání není potřeba baterie vyjmout.

I Pravidelně kontrolujte stav baterií v motoru.

I Pokud nebudete odsávačku Mini Electric používat delší dobu, baterie vyjměte.

### 6.2 Provoz na baterie

1



Sundejte kryt baterií.



2



Zapojte síťový adaptér do  
el. zásuvky.

95

2



Vložte dvě baterie typu  
AA LR6.

3



Nasaďte kryt zpět.

## 6. Příprava na odsávání



### Upozornění

I Než se dotknete prsu a částí odsávačky, důkladně si umyjte ruce vodou a mýdlem (alespoň po dobu 1 minuty).



### Poznámka

I Používejte pouze originální příslušenství Medela.

I Před použitím zkontrolujte, zda části odsávací soupravy nejsou opotřebované nebo poškozené, a v případě potřeby je vyměňte.

I Před použitím je potřeba všechny komponenty úplně vysušit.

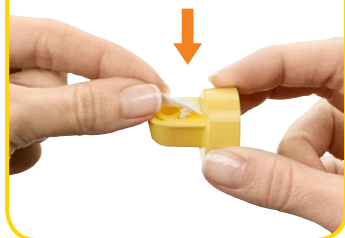


### Informace

I Provádějte všechny kroky pečlivě a sestavte odsávačku správně. Jinak by pravděpodobně nebylo dosaženo dostatečné intenzity vakua.

## 6.3 Sestavení odsávačky

1



Opatrně nasadte membránu na ventil až nadoraz.

4



Našroubujte láhev na konektor prsního nástavce.

2



Nasaďte prsní nástavec  
na konektor.

3



Nasaďte ventil s membránou  
na hlavu ventilu.  
→ Otočte ventil do **boku**.

5



Zasuňte motor do konektoru.

6



Otáčejte motorem doprava,  
dokud nebude dlouhý prostor  
pro baterie nad lahví.

## 7. Odsávání



### Upozornění

#### I re krok 2 (kap. 7.1):

Odpovězte na následující otázky, abyste zjistili vhodnou velikost prsního nástavce:

- I Má bradavka v nástavci dostatek prostoru k pohybu?
- I Je tkáň prsního dvorce během odsávání vtahována do nástavce jen minimálně nebo vůbec?
- I Pozorujete při každém cyklu odsávacího jemný, rytmický pohyb prsu?
- I Máte pocit celkového vyprázdnění prsu?
- I Je vaše bradavka bezbolestná?

Pokud zní odpovědi na všechny tyto otázky „Ne“ nebo pokud máte při odsávání potíže nebo pociťujete bolest, poraďte se s laktační poradkyní nebo porodní asistentkou.



### Poznámka

#### I re krok 2 (kap. 7.1):

Nedržte odsávacíku za láhev. Mohlo by dojít k zablokování mlékovodů a nalítí prsu.

I Otřete prs žínkou namočenou v teplé vodě (nepoužívejte alkohol).

### 7.1 Příprava na odsávání



Umístěte prsní nástavec na prs tak, aby bradavka byla **uprostřed** nástavce.

### 7.2 Odsávání mateřského mléka



Nastavte intenzitu vakua na minimum.

2



Přidržte prsní nástavec na prsu palcem a ukazováčkem. Podepřete prs dlaní ruky.

2



Zapněte odsávačku.  
→ Přepněte vypínač do polohy Start.

3



Zvyšujte intenzitu vakua směrem k maximu až do okamžiku, kdy bude odsávání mírně nepříjemné. Potom ji mírně snižte otočením směrem k MIN.  
→ Zkontrolujte, zda mléko správně odtéká do láhve.

## 7. Odsávání



### Upozornění

I Pokud odsajete jen málo mléka nebo vůbec žádné mléko, nebo pokud je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo na laktiční poradkyni.



### Poznámka

I Po dokončení odsávání vždy odpojte odsávačku mateřského mléka Mini Electric od el. sítě.

I Naplňujte láhev jen po značku 150 ml.

4



Vypněte odsávačku.

→ Přepněte vypínač do polohy Stop.

5



Používejte stojánek, aby se láhev nepřevrhla.

6



Uzavřete láhev víčkem.

→ Postupujte podle pokynů v kap. 8 Skladování a rozmrazování mateřského mléka.

Čistěte podle pokynů v kap. 5, str. 90.

## 8. Skladování a rozmrazování mateřského mléka

### 8.1 Skladování

#### Pokyny pro skladování čerstvě odsátého mléka (pro zdravé donošené děti)

Pokožová teplota	Chladnička	Mraznička	Rozmražené mateřské mléko
4–6 hodin při 19 až 26 °C (66 až 78 °F)	3–8 dnů při 4 °C (39 °F) nebo nižší teplotě	6–12 měsíců –18 až –20 °C (0 až 4 °F)	V lednici po dobu nejvýše 10 hod. Mléko znovu nezmrazujte!

I Mateřské mléko neskladujte ve dveřích chladničky. Namísto toho zvolte nejchladnější část chladničky (zadní část skleněné police nad oddílem pro zeleninu).

### 8.2 Zmrazení

I Odsáté mateřské mléko lze zmrazit v lahvích na mléko nebo v sáčcích Pump & Save\*. Nikdy neplňte lahve nebo sáčky do více než 3/4 objemu kvůli možnému rozpínání mléka.

I Lahve nebo sáčky Pump & Save označte štítkem s datem odsátí mléka.

### 8.3 Rozmrazování



#### Upozornění

Zmražené mateřské mléko nikdy nerozmrazujte anebo hřívajte v mikrovlnné troubě nebo nádobě s vroucí vodou. Zabráňte tak ztrátě vitamínů, minerálů a dalších důležitých složek mléka, stejně jako jeho spálení.

I Pro zachování složek mateřského mléka rozmrazte ponecháním přes noc v lednici. Případně zepodržet lahev nebo sáček Pump & Save pod proudem teplé vody (max. 37 °C).

I Opětovného vmísání oddělených tuků dosáhnete jemným odstředivým kroužením sáčkem Pump & Save. Mléko neprotřepávejte, ani nemíchejte.



## 9. Podávání mateřského mléka

### i

#### Informace

Medela doporučuje pro podávání mateřského mléka Calmu\*.

#### S Calmou

I může vaše dítě pít mléko, odpočívat a dýchat dle vlastního rytmu;

I mléko teče jen tehdy, když se vytvoří vakuum;

I si vaše dítě uchová přirozené návyky při kojení a je tak podpořen snadný návrat k sání z prsu.



Calma – unikátní řešení pro podávání mateřského mléka

Podrobné informace o systému Calma naleznete na internetových stránkách společnosti Medela ([www.medela.com](http://www.medela.com)).

## 10. Řešení problémů

Problém	Řešení
<b>Jestliže motor neběží</b>	Zkontrolujte napájení z el. sítě. Zkontrolujte, zda je přístroj zapnutý.
<b>Během provozu na baterie dochází k výpadkům napájení</b>	Vyměňte baterie.
<b>Jestliže je sání slabé nebo žádné</b>	Zkontrolujte, zda je prsní nástavec správně přiložen k prsu po celém svém obvodu (správně těsní). Zkontrolujte, zda jsou všechny díly správně a těsně propojeny. Zkontrolujte, zda je membrána přiložená na ventilu plochá (rovná). Zkontrolujte, zda jsou membrána a ventil čisté a nepoškozené. Motor musí být řádně spojen s konektorem. Všechny komponenty musí být zcela suché.
<b>Jestliže se mléko dostane do motoru</b>	Obraťte se na prodejce produktů Medela nebo na obchod, ve kterém jste odsávačku zakoupili.

# 11. Záruka/likvidace

## Záruka

Podrobné informace o záruce naleznete v brožuře Mezinárodní záruka.

## Likvidace



Přístroj je vyroben z různých kovů a umělé hmoty. Před likvidací musí být přístroj vyřazen z provozu a nesmí být zlikvidován jako netříděný odpad na městské skládce. Přístroj může být zlikvidován pouze v souladu s místními předpisy. Dodržujte místní předpisy systému sběru a likvidace elektrického odpadu i elektronického zařízení (včetně baterií). Nesprávná likvidace může mít negativní vliv na životní prostředí a zdraví obyvatel.

## 12. Kompletní péče během kojení

Následující příslušenství pro odsávačku mateřského mléka Mini Electric lze objednat u distribučních partnerů společnosti Medela uvedením obj. čísla.

### Náhradní díly

Obj. číslo	Produkt
099.0032	Adaptér Mini Electric (120 V; 3 V) US / JP
099.0033	Adaptér Mini Electric (230 V; 3 V) Euro
099.0034	Adaptér Mini Electric (240 V; 3 V) UK
099.0035	Adaptér Mini Electric (240 V; 3 V) AUS / NZ
099.0030	Motor Mini Electric

### Příslušenství

Obj. číslo	Produkt
008.0337*	2 Prsní nástavec PersonalFit S (21 mm)
008.0338*	2 Prsní nástavec PersonalFit M (24 mm)
008.0339*	2 Prsní nástavec PersonalFit L (27 mm)
008.0340*	2 Prsní nástavec PersonalFit XL (30 mm)
008.0341*	2 Prsní nástavec PersonalFit XXL (36 mm)
008.0073	Láhev na mateřské mléko (150 ml) (3 ks)
008.0075	Láhev na mateřské mléko (250 ml) (2 ks)
008.0145	System Calma
200.1756	Chladicí taška
200.0625	Taška na odsávačku CityStyle

Další produkty Medela jsou k dispozici na webu [www.medela.com](http://www.medela.com).

\* Pokud je výsledek odsávání neuspokojivý nebo je odsávání bolestivé, obraťte se na porodní asistentku nebo laktiční poradkyni. Při použití jiné velikosti prsního nástavce PersonalFit™ může být odsávání příjemnější a efektivnější.



## 13. EMC/Technical description

The Mini Electric breastpump needs special precautions regarding EMC (Electromagnetic compatibility) and needs to be installed and put into service according to the EMC information provided in these instructions for use. Wireless communications equipment such as wireless home network devices, mobile phones, cordless telephones and their base stations, walkie-talkies can affect the electric breastpump Mini Electric and should be kept at least a distance 1.0 m away from the equipment. Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 1)

Electromagnetic emissions		
The electric breastpump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.		
Emission tests	Compliance	Electromagnetic environment – guidance
RF emissions CISPR 11	Group 1	The electric breastpump Mini Electric uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	
Harmonic emissions IEC 61000-3-2	Class A	The electric breastpump Mini Electric is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage power supply network that supplies buildings used for domestic purposes.
Voltage fluctuations/ flicker emissions IEC 61000-3-3	Not applicable <sup>a</sup>	

<sup>a</sup> No significant voltage changes

**Warning** – The electric breastpump Mini Electric should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the electric breastpump Mini Electric should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 2)

<b>Electromagnetic immunity</b>			
<p>The electric breastpump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.</p>			
<b>Immunity test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
Electrostatic discharge ( ESD ) IEC 61000-4-2	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	$\pm 6$ kV contact $\pm 8$ kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient / burst IEC 61000-4-4	$\pm 2$ kV for power supply lines $\pm 1$ kV for input / output lines	$\pm 2$ kV for power supply lines Not applicable <sup>a</sup>	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	$\pm 1$ kV line( s ) to line(s) $\pm 2$ kV line( s ) to earth	$\pm 1$ kV differential mode Not applicable <sup>b</sup>	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
<sup>a</sup> No input/output lines <sup>b</sup> No earth, class II equipment			

## 13. EMC/Technical description

<p>Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines IEC 61000-4-11</p>	<p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 0,5 cycle 40 % <math>U_T</math> (60 % dip in <math>U_T</math>) for 5 cycles 70 % <math>U_T</math> (30 % dip in <math>U_T</math>) for 25 cycles &lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 5 s</p>	<p>&lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 0,5 cycle 40 % <math>U_T</math> (60 % dip in <math>U_T</math>) for 5 cycles 70 % <math>U_T</math> (30 % dip in <math>U_T</math>) for 25 cycles &lt;5 % <math>U_T</math> (&gt;95 % dip in <math>U_T</math>) for 5 s</p>	<p>Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the electric breastpump Mini Electric requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the electric breastpump Mini Electric is powered from an uninterruptible power supply or a battery.</p>
<p>Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8</p>	<p>3 A/m</p>	<p>3 A/m</p>	<p>Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.</p>
<p>NOTE <math>U_T</math> is the a.c. mains voltage prior to application of the test level.</p>			



Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 4)

<b>Electromagnetic immunity</b>			
<p>The electric breastpump Mini Electric is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the electric breastpump Mini Electric should assure that it is used in such an environment.</p>			
<b>Immunity test</b>	<b>IEC 60601 test level</b>	<b>Compliance level</b>	<b>Electromagnetic environment – guidance</b>
<p>Conducted RF IEC 61000-4-6</p>	<p>3 Vrms 150 kHz to 80 MHz</p>	<p>3 Vrms</p>	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the electric breastpump Mini Electric, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p>Recommended separation distance <math>d = 1,2\sqrt{P}</math></p>
<p>Radiated RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 V/m 80 MHz to 2,5 GHz</p>	<p>3 V/m</p>	<p><math>d = 1,2\sqrt{P}</math> 80 MHz to 800 MHz <math>d = 2,3\sqrt{P}</math> 800 MHz to 2,5 GHz where <math>P</math> is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and <math>d</math> is the recommended separation distance in metres (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,<sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range.<sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol: ((Ⓜ))</p>

## 13. EMC/Technical description

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the electric breastpump Mini Electric is used exceeds the applicable RF compliance level above, the electric breastpump Mini Electric should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as re-orienting or relocating the electric breastpump Mini Electric.

<sup>b</sup> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 3 V/m.

Electromagnetic Compatibility (EMC, IEC 60601-1-2:2007, Table 6)

**Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the electric breastpump Mini Electric**

The electric breastpump Mini Electric is intended for use in an electromagnetic environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the electric breastpump Mini Electric can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the electric breastpump Mini Electric as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter M		
	150 kHz to 80 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 1,2\sqrt{P}$	800 MHz to 2,5 GHz $d = 2,3\sqrt{P}$
0,01	0,12	0,12	0,23
0,1	0,37	0,37	0,74
1	1,2	1,2	2,3
10	3,7	3,7	7,4
100	12	12	23

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be estimated using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

Note 1 At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

Note 2 These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

# 14. Technical specifications



vacuum (approx.)  
 -0....-295 mmHg  
 -0....-37 kPa  
 0 ... 34 cpm



In	Out
EURO 230V - 50Hz	3V $\frac{---}{-}$
AUS/NZ 230-240V - 50Hz	0.5A
UK 220-240V - 50Hz	
JP/CN 100-240V - 50/60 Hz	



2 x 1.5V, Alkaline  
 AA, Mignon, LR6



370 g  
 270 g



Operation  
 Эксплуатация  
 Üzembe helyezés  
 Provoz  
 Çalıştırma  
 Praca



Transport / Storage  
 Транспортировка / Хранение  
 Szállítás / Tárolás  
 Přeprava / Skladování  
 Nakliyat / Saklama  
 Transport / Przechowywanie



Operation  
 Эксплуатация  
 Üzembe helyezés  
 Provoz  
 Çalıştırma  
 Praca



Transport / Storage  
 Транспортировка / Хранение  
 Szállítás / Tárolás  
 Přeprava / Skladování  
 Nakliyat / Saklama  
 Transport / Przechowywanie



Operation / Transport / Storage  
 Эксплуатация / Транспортировка / Хранение  
 Üzembe helyezés / Szállítás / Tárolás  
 Provoz / Přeprava / Skladování  
 Çalıştırma / Nakliyat / Saklama  
 Praca / Transport / Przechowywanie





Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar, Switzerland  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

**International Sales**

Medela AG  
Lättichstrasse 4b  
6341 Baar  
Switzerland  
Phone +41 41 562 51 51  
[www.medela.com](http://www.medela.com)

**Poland**

Medela Polska Sp. z o.o.  
Ul. Lewinowska 8  
03-684 Warszawa  
Poland  
Phone (0048) 22 781 8718  
(0048) 22 865 1250  
Fax (0048) 22 864 3865  
[info@medela.pl](mailto:info@medela.pl)  
[www.medela.pl](http://www.medela.pl)

**Russia**

OOO Medela  
Vavilova str. 97, entrance 3  
117335 Moscow  
Russia  
Phone +7 (495) 980 6194  
Fax +7 (495) 980 6194  
[info@medela-russia.ru](mailto:info@medela-russia.ru)  
[www.medela-russia.ru](http://www.medela-russia.ru)